



// PRODUKTNEUHEITEN ZUR AQUANALE

// HINTER HISTORISCHEN FASSADEN

// NEUES OLYMPIA-SCHWIMMBAD

// GEFÄHRSTOFFFREIE DESINFEKTION

// FACHVORTRAG IN BREMERHAVEN

// ZEHNJÄHRIGES FIRMENJUBILÄUM

## PRODUKTNEUHEITEN ZUR AQUANALE 2009

SCHWIMMBADTECHNIK VOM FEINSTEN MIT LUTZ-JESCO UND TECHNOPOOL PRODUKTEN

Auf der diesjährigen aquanale präsentieren Lutz-Jesco und Technopool auf einem gemeinsamen Stand unter dem Motto "Meetingpoint Schwimmbad & Wellness" ihre neuesten Lösungen.

So wird von Lutz-Jesco die neue Ma-

gnet-Membrandosierpumpe MAGDOS LB ausführlich vorgestellt. Die Dosierpumpe ist mit einem neukonstruierten Hubmagneten und einem Weitbereichsnetzteil ausgerüstet. Die Wand- und Bodenmontage ist ohne Konsole möglich.

Technopool führt die Neuheiten der "SALT WATER LIGHT" Schwimmbadsysteme TECHNOMAT PS und Technostar vor. Die Technopool-Systeme arbeiten nach dem Verfahren der Chlor-Elektrolyseanlagen im In-line-Betrieb. Als Betriebsmittel wird Salz ver-



Die neue **MAGDOS LB**

wendet. Bereits ein geringer Salzgehalt genügt, um ausreichend unterchlorige Säure in einer Elektrolysezelle zu erzeugen und das Schwimmbadwasser sicher zu entkeimen.

Diese Systeme

desinfizieren das Schwimmbadwasser wirtschaftlich, umweltfreundlich und sicher: handelsübliche Chemikalien für die Chlorung entfallen, wodurch die Kosten wesentlich minimiert werden und Umwelt- und Unfallrisiken der Vergangenheit angehören. Nicht nur für den Betreiber auch für den Benutzer ergeben sich zahlreiche Vorteile. Durch die Vorzüge eines leichten Salzgehaltes fühlt sich das Wasser nicht nur angenehm und frisch an, es wer-



**TECHNOMAT PS** für den Privatbereich

den auch Schleimhautreizungen reduziert und Augenrötungen verhindert. //

## LUTZ-JESCO TECHNIK HINTER HISTORISCHEN FASSADEN

### CHLORGASANLAGEN ZUR NOTFALLCHLORUNG

Die Stadtwerke Hannover haben Ende 2008 die Wasserwerke in Grasdorf und Elze mit je einer Chlorgasanlage zur Notfallchlorung der bestehenden Wasseraufbereitung ausgerüstet.

Die Chlorgastechnik der Firma Lutz-Jesco wird den Anforderungen an die Desinfektion des Trinkwassers mit Chlorgas zur Stoßchlorung nach den aktuellsten Anforderungen und Vorschriften gerecht.

Als Chlorgasregler wurde der Typ C2213 eingesetzt – eine Weiterentwicklung aus dem Hause Lutz-Jesco.

### WASSERWERK ELZE

Das Wasserwerk Elze wurde bereits im Jahr 1911 in Betrieb genommen, das Wasserwerk Berkhof 1930. Im Jahr 1968 wurden die Wasseraufbereitungs- und Förderanlagen der beiden Werke, die nur durch eine Landstraße getrennt waren, zusammengelegt. Das so entstandene Wasserwerk Elze-Berkhof befindet sich etwa 25 Kilometer nördlich von Hannover im Talsandgebiet der Allerniederung, dem Wasserschutzgebiet Fuhrberger Feld.

Etwa die Hälfte des Trinkwassers für Hannover kommt aus dem Wasserwerk Elze-Berkhof. 80 Vertikal- und Horizontal-Filterbrunnen fördern das Grundwasser aus rund 30 Metern Tiefe. Die Spitzenleistung beträgt ca. 100.000 m<sup>3</sup> Wasser pro Tag.

### WASSERWERK GRASDORF

Das Wasserwerk Grasdorf wurde 1899 erbaut und liegt in der Leineaue, in unmittelbarer Nähe der Stadt Laatzen und des Messegeländes. Etwa fünf Prozent des Trinkwassers für Hannover kommen aus dem Wasserwerk Grasdorf. Im Wassergewinnungsgelände befinden sich 14 Vertikal- und 10 Horizontal-Filterbrunnen, die in einer Tiefe von acht Metern das Grundwasser sammeln.

Die Spitzenleistung beträgt 12.000 m<sup>3</sup> Wasser pro Tag unter Beimischung von bis zu 10.000 m<sup>3</sup> Harzwasser pro Tag.

Es erfüllt die Firma Lutz-Jesco mit Stolz, mit einem der größten Wasserversorger in Deutschland zusammen zu arbeiten. //



**Elektrischer Vakuumumschalter C7522**



**Chlorgasflaschen mit montiertem Regler C2213**

## NEUES OLYMPIA-SCHWIMMBAD IN PENSA / RUSSLAND

### LUTZ-JESCO MESS- UND REGELTECHNIK SORGT FÜR OPTIMALE WASSERQUALITÄT

Am 29. Juni 2009 öffnete das neue Schwimmbad des Pensaer Palastes "Burtasy" seine Pforten für die ersten Gäste. Das Schwimmbad bietet mit seinem 50 Meter Wettkampfbecken und einer Sprunghalle mit Springerbecken eine moderne Wettkampf- und Trainingsstätte für zahlreiche Zuschauer und Athleten.

Für die Planung der Wasseraufbereitung war die Firma IWT aus Hannover zuständig. Die Koordination zwischen den deutschen und russischen Firmen übernahm Herr Reifschneider der Firma Woda Consult.

Der russische Generalbauunternehmer Andrei Sevost'janov, Firma SK SEAN,

setzte, auch im Sinne des Bauherren, auf Produkte "Made in Germany", wie z.B. die Umwälzpumpen der Firma Schmalenberger oder die Dosier-, Mess- und Regeltechnik von Lutz-Jesco. Auch in diesem Projekt wurden die hohen deutschen Anforderungen an die Schwimmbadwasseraufbereitung in gewohnter Qualität umgesetzt.

Herr Beutel von Lutz-Jesco konnte sich vor Ort in Pensa von dem Gemeinschaftswerk überzeugen und nutzte die Gelegenheit zur Schulung des russischen Partner SK SEAN. Die Lutz-Jesco Mess- und Regeltechnik vom Typ TOPAX DX konnte aufgrund des russischen Sprachtools mit seiner bedienerfreundlichen Klartextanzeige und zahlreichen Hilfsfunktionen problem-



Schulung am TOPAX DX

los in Betrieb genommen werden und sorgt für bestmögliche Wasserqualität.

Der Bürgermeister von Pensa, Herr Roman Tschernow, ist stolz auf den neuen Sportkomplex "Burtasy" und war erfreut dieses Objekt dem russischen Präsidenten, Herrn Medwedew, und dem Ministerpräsidenten, Herrn Putin, persönlich präsentieren zu können. Auch die Olympiasiegerin aus den 70er Jahren sowie die aktuelle Olympiasiegerin sind von der neuen Sportschwimmhalle begeistert.

Direkt nach der Fertigstellung fand bereits der erste nationale Wettkampf der Synchron-Schwimmerinnen der allrussischen Spartakiade statt.

Frau Brusnikina, die Hauptschiedsrichterin der IV. Sommerspartakiade der Schüler Russlands, sagte „Das, was ich heute gesehen habe, hat meine Erwartungen übertroffen. Der Komplex ist vollständig



Sportkomplex "Burtasy"

fertig. Hier können Wettbewerbe auf höchstem Niveau, einschließlich der Spartakiade, durchgeführt werden. Das Schwimmbad ist bemerkenswert aufgebaut – es gibt alles was für die Durchführung von Schwimmwettkämpfen notwendig ist.“

Bei dem nächsten Projekt in Pensa soll die erfolgreiche Zusammenarbeit fortgesetzt werden. Die Fertigstellung für das Sportschwimmbad "Pensa II" ist für diesen Herbst geplant. //

## ISOTONISCH GEPRÄGTES SCHWIMMBADWASSER

### GEFAHRSTOFFFREIE BADEWASSERDESINFEKTION

Vor einigen Jahren wurde durch die Firma Technopool Kontakt zu einem deutschen Schwimmbadbetreuer aufgenommen, um das Verfahren der Chlor-Elektrolyseanlagen im Inline-Betrieb als alternatives Desinfektionsverfahren zu den am Markt zur Verfügung stehenden Verfahren vorzustellen. Das Desinfektionsverfahren stieß bei den Verantwortlichen auf großes Interesse. Zum damaligen Zeitpunkt sollte die Sanierung der Schwimmbäder mit Edelstahlbecken durchgeführt werden. Aufgrund dessen war der Einsatz dieses Desinfektionsverfahrens nicht angeraten, da der Chloridanteil im erforderlichen Salzgehalt zu hoch war.

Einige Jahre später wurden erneut Sanierungskonzepte beschlossen. Den dort eingesetzten Materialien bereitete der Salzgehalt von ca. 0,4 % kein Problem und das Verfahren der Chlor-Elektrolyseanlagen im Inline-Betrieb passte in das Gesamtkonzept.

Nach Beratungsgesprächen und Austausch von Informationen zwischen dem Betreiber, dem zuständigen Planer und dem Lutz-Jesco Gebietsverkaufsleiter wurde eine Umstellung auf das Technopool Verfahren beschlossen. Die automatische Regelung der Hygienehilfsparameter wird durch eine Lutz-Jesco Mess- und Regel-

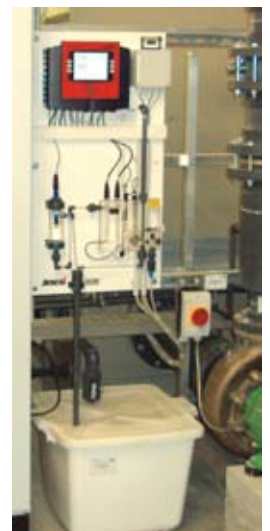
technik durchgeführt.

Das "SALT WATER LIGHT" Verfahren der Firma Technopool ist ein Desinfektionsverfahren, welches ohne den Einsatz von Gefahrstoffen als Betriebsmittel auskommt. Die Voraussetzung für dieses Verfahren ist ein leichter Salzgehalt des Beckenwassers ab 0,3 %. Der eigentliche Desinfektionsvorgang erfolgt dann in einer oder mehreren Elektrolysezellen, die direkt als Bypass in der Filtratleitung eingebaut sind. Beim Durchfließen der Elektrolysezelle wird aus dem Salzwasser hypochlorige Säure gebildet, welche das Beckenwasser desinfiziert. Dieser Vorgang ist ein sicheres Desinfektionsverfahren, das eine Bevorratung von Chlorprodukten überflüssig macht und Chlorunfälle jeglicher Art ausschließt.

Lutz-Jesco lieferte die Messwassertafel PM 01 mit TOPAX DX. Damit werden die Parameter freies Chlor, wirksames Chlor, pH-Wert, Redoxspannung, Leitfähigkeit und Temperatur gemessen. Der TOPAX DX steuert die Elektrolysezelle zur Regelung des Chlorgehaltes und eine Vorrichtung mit einer Schlauchpumpe und einem Umschaltventil zur Regelung des pH-Wertes an.

Die Leitfähigkeit wird vom TOPAX DX

gemessen. Sollte der eingestellte Sollwert unterschritten werden, wird eine Solepumpe angesteuert, die aus dem Solebehälter einer Soleerzeugungsanlage die Sole entnimmt und dem Beckenwasser zuführt.



Messwassertafel PM 01 mit TOPAX DX

### RESÜMEE

„Die neue Wasserqualität kommt bei den Badbesuchern sehr gut an! Sie loben das angenehme, seidenweiche Wasser und den fehlenden Chlorgeruch. Ein Umgang mit gefährlichen Chemikalien bleibt uns in Zukunft erspart. Die Bedienung der Anlage ist unkompliziert und wenn wir Fragen haben, steht uns der kompetente Service der Fa. Lutz-Jesco immer schnell zur Seite.“ //

# LUTZ-JESCO – SPEZIALIST FÜR TRINKWASSERDESINFEKTION

## „ÜBERWACHUNG DER HAFEN-, FLUGHAFEN- UND SCHIFFSHYGIENE“ IN BREMERHAVEN

Vom 8. bis 10. September fand in Bremerhaven die jährliche Fortbildungsveranstaltung „Überwachung der Hafener-, Flughafen- und Schiffshygiene“ statt. Diese Veranstaltung ist ausgelegt für Beschäftigte des Hafener- und Flughafen-ärztlichen Dienstes und andere in der Überwachung tätige Mitarbeiter. Auf Einladung der Akademie für öffentliches Gesundheitswesen Düsseldorf hat Lutz-Jesco die Veranstaltung mit einem Fachvortrag und einem kleinen Ausstellungsstand unterstützt.



Lutz-Jesco Stand

Unser Produkt-Manager für Desinfektion, Herr Dr. Diederich, hat einen Vortrag mit dem Thema „Überblick, Vorteile und Grenzen der verschiedenen Verfahren zur

Trinkwasserdesinfektion“ gehalten. Neben einigen Ausführungen über Legionella Pneumophila, Biofilme und zum allgemein anerkannten technischen Regelwerk wurden folgende Desinfektionsverfahren näher erläutert:

- + Thermische Desinfektion
- + UV-Bestrahlung
- + Desinfektion mit Ozon
- + Desinfektion mit Chlor (Chlorung)
- + Desinfektion mit Chlordioxid
- + Desinfektion mittels Elektrolyse
- + Membranfiltration.

Jedes vorgestellte Verfahren hat seine Vorteile, aber es wurde dabei auch stets auf die Nachteile, mögliche Neben-Effekte und vor allem auf die Grenzen für jedes Verfahren hingewiesen. Denn bei der Auswahl eines für den konkreten Anwendungsfall geeigneten Desinfektionsverfahrens, und somit für die Erzielung des gewünschten Desinfektionserfolgs, sind die Beachtung der Rahmenbedingungen sowie die Kenntnisse und Beachtung der Grenzen des jeweiligen Verfahrens absolute Voraussetzung. Im „Desinfektionsgeschäft“ werden nicht nur Anlagen und Verfahren verkauft, sondern es hat viel mit Erfahrung zu tun und ist eben auch beratungsintensiv.



Referent Dr. Diederich während des Vortrags

Bei dieser Fortbildungsveranstaltung erfolgte gewissermaßen ein „update“ der Fachkenntnisse für Mitarbeiter der Gesundheitsbehörden. Die Veranstaltung war aber auch für Lutz-Jesco mit einem Zugewinn an Wissen und Erkenntnissen verbunden, insbesondere über die Struktur und die Aufgaben der verantwortlichen Behörden für die Sicherheit und Gesundheit an Bord von Schiffen. Insgesamt waren es für alle Beteiligten 3 Tage mit einem straffen Programm zur Fortbildung, interessanten Pausengesprächen, mit neuen Kontakten und Eindrücken, aber auch mit einem gemütlichen Abend in entspannter Atmosphäre bei Wein und Bier. //

# LUTZ NIEDERLANDE FEIERT IHR ZEHNJÄHRIGES JUBILÄUM

## JUBILÄUMSFEIER IN DEN NIEDERLANDEN

In diesem Jahr hat unser niederländisches Tochterunternehmen allen Grund zur Freude – es feiert das zehnjährige Bestehen ihres Unternehmens. Neben den Produkten von Lutz-Jesco vertreibt das Unternehmen auch Pumpen der Lutz Pumpen GmbH.

Im Januar 1999 wurde die Tochtergesellschaft gegründet und begann zunächst

den Vertrieb für Lutz Pumpen mit zwei Mitarbeitern. Ende 2003 wurde Lutz-Jesco Nederland B.V. gegründet, womit der Vertrieb von Lutz-Jesco Produkten aufgenommen wurde. Mittlerweile besteht das Team aus vier Mitarbeitern.

Die ereignisreiche Jubiläumsfeier fand im kleinen Kreis Ende September statt. Gemeinsam mit einigen Kollegen wurde Zaan-

se Schans, ein landestypisches Dorf mit altertümlichem Charakter, besichtigt. Anschließend fand eine Rundfahrt durch die Kanäle Amsterdams statt. Bei einem gemütlichen Essen mit allen Gästen wurde auf die letzten Jahre und die damit verbundenen Erfolge zurückgeblickt.

Auf die nächsten zehn Jahre und weiterhin viel Erfolg! //

## KONGRESS- UND MESSETERMINE

- + **Productronica 2009, 10.11. – 13.11.09, München**
- + **Leisure & Sport Totaal 2009, 16.11. – 18.11.09, Rotterdam**
- + **ChemShow 2009, 17.11. – 19.11.09, New York City**
- + **DVGW Meistererfahrungsaustausch, 01.12. – 03.12.09, Travemünde**



HERAUSGEBER: Lutz-Jesco GmbH / Postfach 100164 / 30891 Wedemark / Deutschland

www.lutz-jesco.de / 24h-Hotline: +49 5130 5802 80

ANSPRECHPARTNER: Kathleen Klettke /

Telefon: +49 5130 5802 -135 /

Telefax: +49 5130 580268 /

E-Mail: kathleen.klettke@lutz-jesco.com

REDAKTION: Thomas Beutel, Dr. Hans-Joachim Diederich,

Dietmar Paßfeld, Achim Rietz, Hans-Jürgen Abel